



RAPPORT ANNUEL

2005-2006

ANNUAL REPORT





TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

MESSAGE DU PRÉSIDENT <i>PRESIDENT'S MESSAGE</i>	1
RAPPORT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE <i>EXECUTIVE DIRECTOR'S REPORT</i>	6
AIDE FINANCIÈRE CONTRIBUÉE AU RESTIGOUCHE <i>FINANCIAL ASSISTANCE CONTRIBUTED TO RESTIGOUCHE</i>	19
RAPPORT DES VÉRIFICATEURS <i>AUDITORS' REPORT</i>	20
Fonds d'Administration Général <i>General Operating Fund</i>	21
États des Revenus et Dépenses <i>Statement of Revenue and Expenditures</i>	22
Notes aux États Financiers <i>Notes to Financial Statements</i>	23
CONTRIBUTIONS FINANCIÈRES À ENTREPRISE RESTIGOUCHE <i>FINANCIAL CONTRIBUTIONS TO ENTERPRISE RESTIGOUCHE</i>	24
CONSEIL D'ADMINISTRATION <i>BOARD OF DIRECTORS</i>	24
NOTRE RÔLE <i>OUR ROLE</i>	25
NOS SERVICES <i>OUR SERVICES</i>	26
ORGANIGRAMME <i>ORGANIZATIONAL CHART</i>	





MESSAGE DU PRÉSIDENT

Mesdames et Messieurs,

À titre de Président d'Entreprise Restigouche, c'est avec plaisir que je vous adresse la parole aujourd'hui. Pour Entreprise Restigouche et pour certains des secteurs économiques de la région, la dernière année a été remplie de défis ainsi que d'opportunités.

En janvier dernier, j'ai accepté de remplir le poste de la présidence d'Entreprise Restigouche. Je dois avouer qu'Hélène Bernard m'a laissé de très grands souliers à remplir. J'espère que je pourrai lui rendre justice pour le temps que j'occuperai le poste de Président de l'organisme qui joue un rôle clé au développement économique du Restigouche. Hélène, je veux profiter de cette occasion pour te remercier pour le temps que tu as consacré au bien-être du Restigouche dans ta capacité de Présidente et pour avoir accepté de continuer de nous appuyer à titre de Présidente-sortante.

La force du dollar canadien, en combinaison avec les augmentations prévues des taux d'électricité, ont eu des contraintes importantes sur les industries de la région, et plus particulièrement auprès du secteur forestier et des gros consommateurs d'énergie. Notre conseil d'administration a mis en place un comité, présidé par Fernand Landry, qui a rencontré les représentants de l'industrie, les représentants gouvernementaux, et tenu des sessions d'information afin de sensibiliser les intervenants aux contraintes.

L'augmentation moins importante que prévu du taux d'énergie ainsi que la récente entente sur le bois d'œuvre entre le Canada et des États-Unis allégeront certaines inquiétudes pour l'instant, mais il faudra continuer à poursuivre nos efforts de ce côté. Compte tenu de la dépendance de ce secteur sur l'économie de la région, nous devons investir encore plus d'efforts envers la valeur ajoutée et la diversification de notre base économique.

Nous sommes avantagés de pouvoir bénéficier du Centre d'excellence en bois ouvré du CCNB ici à Campbellton qui développe présentement un Centre d'innovation et de transfert technologique du bois

PRESIDENT'S MESSAGE

Ladies and Gentlemen:

As President of Enterprise Restigouche, I am very pleased to address you today. For Enterprise Restigouche as well as for certain economic sectors of the region, this past year has been one filled with challenges as well as opportunities.

This past January, I accepted to take over the presidency of Enterprise Restigouche. I must admit that Hélène Bernard has left me with some big shoes to fill and I certainly hope I will be able to render her justice during my tenure as President of the Agency that plays a key role in the economic development of Restigouche. Hélène, I would like to take advantage of this opportunity to thank you for the time you have dedicated to the well being of Restigouche in your capacity as President and also for having accepted to continue supporting us as our Past President.

The strength of the Canadian dollar compounded with the proposed power rate increases has had major constraints on our local industries, especially within the forestry sector and the large power users. Our Board of Directors established a committee, chaired by Fernand Landry that met with industry leaders, government representatives and held information sessions in order to provide broad awareness of the issues.

The less than expected increase in power rates, along with the recent accord on softwood lumber between Canada and the U.S. will alleviate certain concerns for the time being, however we must continue to pursue our efforts on that aspect. Given the region's dependency on this sector, we will have to invest even more effort towards value added and in further diversification of our economic base.

We are fortunate to be able to benefit from the Woodworking Centre of Excellence of the CCNB here in Campbellton, which is presently developing an Innovation and a Technology Transfer Centre for





(CITTB). C'est un centre pour toutes les provinces Atlantique, mais nous devons miser davantage sur sa proximité et de ses services afin de stimuler la valeur ajoutée à nos produits de bois. Ils ont entrepris la première étape, soit le rajout du CITTB, mais nous devons maintenant passer à l'action en travaillant avec eux pour créer de nouvelles perspectives.

Ce n'est pas le seul porteur de dossier qui a fait des pas de l'avant. Vous êtes conscient que le plan de développement économique du Restigouche avait identifié plusieurs champions ou porteurs de dossiers pour assurer l'implantation des divers éléments de la stratégie. Certains de ces champions ont pu prendre plus d'avance que d'autres, pour différentes raisons. Les organismes ou agences qui détiennent du personnel ont pu faire le plus de progrès. En voici quelques exemples:

- la CBDC Restigouche, qui a su diversifier la gamme de programmes offerts pour mieux répondre aux besoins des entrepreneurs,
- le Centre Open for Business sensibilise les jeunes du Restigouche à l'entrepreneuriat par l'entremise de présentations, formations, de camps et de différentes activités,
- Jeunesse Restigouche Youth coordonne un partenariat des organismes offrant des services aux jeunes et par l'entremise duquel on offre maintenant un service de gestion de cas pour les jeunes à risque en vue de les réintégrer en formation ou sur le marché du travail
- Le Collège Communautaire qui a adapté certains programmes de formation afin de répondre aux besoins de la région

Un secteur que je connais bien est le secteur de transformation des métaux. Dans ce secteur, on a pu se regrouper et travailler ensemble. À la fin mars, des entreprises du secteur ont participé à une mission en Alberta avec des représentants de la division d'exportation du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick. Nous devons nous préparer à prendre avantage des occasions d'affaires qui se présentent, car croyez-moi, c'est une opportunité à ne pas manquer.

Wood (ITTCW). Although this center serves the whole of the Atlantic Provinces, we should take advantage of its proximity and its services in order to further stimulate value added opportunities for our wood products. They have undertaken the first step, namely the addition of the ITTCW, we must now take action by working with the Centre to create new opportunities.

This is not the only champion/stakeholder that has progressed with its action plan. As you are undoubtedly aware, the economic development strategy of Restigouche had identified several champions or business leaders in order to ensure the implementation of various key elements of the strategy. Some of these champions were able to make more progress than others, for various reasons. The organizations and/or agencies, which have staff, were able to achieve the most progress. Here are but a few examples:

- *The Restigouche CBDC which was able to diversify the range of programs offered in order to better meet the needs of the entrepreneurs*
- *The Open for Business Center promotes entrepreneurship awareness primarily to youths of Restigouche through presentations, training, camps and various activities*
- *Jeunesse Restigouche Youth coordinates a partnership of organizations that offer services to youth and through which we now offer case management services for at risk youths in order to reintegrate them in training or on the labor market.*
- *The Community College which has adapted some training programs to meet the needs of the community*

A sector that I know very well is the metal processing sector. In this sector, we were able to work together. At the end of March, some companies took part in a mission in Alberta with representatives from the Export Development Division of Business New Brunswick. We must prepare ourselves to take advantage of those business prospects, because believe me, it is an overwhelming opportunity, not to be missed.





Le partenariat est un élément clé de notre plan stratégique. Nous avons pu renchéir notre partenariat avec le Forum des maires qui nous a permis d'adresser divers sujets tel que le secteur forestier, le tourisme et le besoin d'un agent de développement économique communautaire.

Le forum des maires du Restigouche est un regroupement très important pour la région. Ce sont les intervenants responsables de veiller aux priorités en matière d'infrastructures. Grâce à leur effort collectif, nous avons témoigné l'engagement des gouvernements à l'amélioration des routes dans le Nord. Nous devons prendre pleinement avantage de cette collaboration afin de mettre nos priorités de l'avant. Je crois qu'ensemble, nous pourrons réussir et j'envisage une collaboration encore plus étroite avec le forum des maires dans la prochaine année.

Au cours des derniers mois, nous avons eu l'occasion de discuter de nos préoccupations avec le Premier ministre du Nouveau-Brunswick et divers ministres. Nous avons aussi eu l'occasion de rencontrer les gens responsables du fonds Restigouche-Chaleur. Nous continuerons à encourager ces forums de discussion afin de promouvoir nos besoins en développement économique.

Même si notre région a témoigné une diversification dans divers secteurs, notre taux de progression ne se compare pas à d'autres régions de la province qui vivent une croissance accélérée. C'est pourquoi des initiatives et programmes spéciaux sont requis afin de stimuler le développement. Depuis ses débuts, le fonds de développement économique Restigouche-Chaleur a investi plus de \$13.6 millions dans divers projets résultant en projets totalisant plus de \$58.2 millions. Nous devons continuer de prendre avantage de telles initiatives afin de rendre nos entreprises et notre région plus prospères.

Nous avons récemment conclu une entente avec l'Association touristique du Restigouche (ATR), soit un nouveau partenariat qui nous permettra d'offrir un certain appui administratif à l'association.

Partnership is a key element of our Strategic plan. We were able to enhance our partnership with the Mayors' Forum, which enabled us to address various topics, such as, the forestry sector, tourism and the need for a community economic development officer.

The Restigouche Mayors' Forum is a very important group in the region. They are the stakeholders responsible for seeing to the infrastructure priorities for the area. Through their efforts, we have witnessed the commitment of governments for improvements to the highways in Northern New Brunswick. We must take full advantage of this cooperation in order to move our priorities forward. I believe that together, we can make things happen, and we look forward to an even closer working relationship with the Mayors' forum in this coming year.

During the past few months, we had some opportunities to discuss our issues and concerns with the Premier of New Brunswick and various ministers. We also had an opportunity to meet with officials responsible for the Restigouche-Chaleur fund. We will continue to encourage these discussion forums in order to further promote our economic development needs for the region.

Although our region has witnessed diversification in a number of sectors, our rate of progression does not match that of some regions in the province that are thriving. That is why special programs and initiatives are required in order to stimulate economic development. Since its inception, the Restigouche-Chaleur Economic Development fund has invested \$13.6 million in various resulting in total projects worth \$58.2 million. We must continue to take advantage of such initiatives in order to make our businesses and region prosper.

We have recently struck an agreement with the Restigouche Tourism Association (RTA), a new partnership that will enable us to offer some administrative support to the association.





Grâce à des ententes avec divers partenaires financiers, nous avons pu entreprendre plusieurs initiatives telles que l'initiative Chaleur-Restigouche, le rapatriement, l'étude sur le Sport Tourisme, l'analyse du secteur des métiers, etc. Notre directrice générale vous offrira des détails additionnels dans son rapport d'activités.

Ce sont des partenariats et la collaboration avec divers ministères qui permettent aux initiatives de porter fruit. Après quelques années d'efforts, pour faire suite à une approche coordonnée en ce qui touche les centres d'appels, nous avons pu attirer un centre de service à la clientèle, chef de file dans ce secteur, soit SNC-Lavalin Profac qui emploie présentement plus de 90 personnes dans la région.

Rappelons que le rôle d'Entreprise Restigouche en est un de coordination et de leadership en développement économique englobant :

- Le développement d'entreprises
- Le développement de la main d'œuvre, et
- Le développement économique communautaire

Le rôle du conseil d'administration en est un de leadership qui voit à l'implantation du plan stratégique régional en identifiant des priorités annuelles et en veillant au bon fonctionnement de l'organisme. Justement au cours des prochains mois, nous entreprendrons une révision du plan stratégique 2004-2007 pour identifier les priorités pour les prochaines années.

Notre conseil d'administration est composé d'entrepreneurs représentant les divers secteurs de notre économie.

Je désire exprimer un gros merci aux administrateurs qui nous quittent ce soir, soit Jean-Luc Chouinard et Patrick Ouellet.

Thanks to partnerships with various financial partners we were able to undertake a variety of initiatives, such as the Chaleur Restigouche Initiative, Repatriation, a study on Sports Tourism, an analysis of the Trades sector, etc. Our Executive Director will provide you more details in her activity report.

It is through partnerships and the cooperation of various departments that permit these initiatives to be successful. After several years of effort, following a coordinated approach to attract customer contact centers, we were able to attract SNC-Lavalin Profac's customer support center, a leader in this field. This centre presently employs over 90 people in our region.

As you are undoubtedly aware, the role of Enterprise Restigouche is one of coordination and leadership incorporating:

- *Business Development*
- *Labor Force Development, and*
- *Community Economic Development*

The role of our Board of Directors is one of leadership that oversees the implementation of our regional strategic plan by identifying annual priorities while overseeing the on-going operations of the agency. During the course of the next few months, we will be undertaking a review of our 2004-2007 strategic plan in order to identify the priorities for the upcoming years.

Our Board of Directors is comprised of entrepreneurs representing the various sectors of our economy.

I would like to express thanks to the directors who are leaving us this evening, namely Jean-Luc Chouinard and Patrick Ouellet.





J'en profite pour remercier tous les membres du Conseil d'administration (énumérés sur la page 24) pour leur appui et leur engagement durant l'année. Je veux aussi remercier nos 3 représentants ex officios, soit :

- Gouvernement fédéral – François Boulay
- Gouvernement provincial – Etienne Jean
- Forum des maires – Maire Raymond Lagacé

Je tiens à remercier toute l'équipe du personnel d'Entreprise Restigouche pour leur dévouement et travail ardu. Notre budget d'opération annuel se chiffre au-dessous de 400 000 \$, mais grâce à leur dévouement et aux partenariats créés avec divers ministères, ils ont pu accéder à des fonds additionnels pour des projets et initiatives spéciaux pour un montant de plus de 1.1 million de dollars durant cette année financière. J'aimerais également exprimer une appréciation particulière à deux employés qui ont atteint une étape importante et ont été reconnues par le Réseau Entreprises, soit Carol Ann Allan qui a marqué 15 années de service, et Betty-Ann Mercier, 22 années de service.

La structure des ADECs représente une approche plus coordonnée au développement économique qui implique tous les partenaires au niveau régional.

Je désire remercier nos trois niveaux de partenaires financiers; fédéral, provincial, nos 9 municipalités ainsi que nos membres du secteur privé et les entreprises, organismes et agences pour votre appui et votre collaboration.

En conclusion, Mesdames et Messieurs, oui nous avons des défis, mais ne lâchons pas! Nous allons continuer d'innover afin de se diversifier et en travaillant ensemble, le Restigouche réussira!

By the same token, I would like to take this opportunity to thank all the other members of our Board of Directors (listed on page 24) for their support and dedication throughout the year. I also want to thank our three ex-officio representatives, namely:

- *Federal government – François Boulay*
- *Provincial government – Etienne Jean*
- *Mayors' Forum – Mayor Raymond Lagacé*

I want to thank the team of employees of Enterprise Restigouche for their dedication and relentless efforts. Our annual operating budget is less than \$400,000, but thanks to their dedication and to the partnerships created with various departments, we were able to access additional funding for special projects and initiatives for total revenues of more than \$1.1 million dollars during this fiscal year. I would also like to express particular appreciation to 2 employees who have reached milestones and have been recognized by the Enterprise Network, Carol Ann Allan who has reached 15 years of service and Betty-Ann Mercier, for her 22 years with the organization.

The CEDA structure represents a more coordinated approach to economic development that involves all partners at the regional level.

I want to thank our three levels of funding partners: Federal, Provincial, our 9 municipalities, as well as our private sector members and the businesses, organizations and agencies for their support and cooperation.

In conclusion, Ladies and Gentlemen, yes there are challenges, but we must not surrender! We must continue to innovate in order to diversify and by working together, Restigouche will succeed!

Marc Beaulieu
Président / President





RAPPORT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Monsieur le Président et membres du Conseil d'administration, membres d'Entreprise Restigouche, partenaires gouvernementaux, municipalités, entrepreneurs, Mesdames et Messieurs,

C'est avec grand plaisir que je vous présente un survol des activités de l'Agence de développement économique communautaire Restigouche, Entreprise Restigouche, pour l'exercice financier du 1er avril 2005 au 31 mars 2006.

Pour faire suite au message de notre président, je vous présente les activités et initiatives, découlant de notre plan stratégique, et entreprises au cours de l'année. Compte tenu des ressources disponibles, notre Conseil d'administration a établi certaines priorités tout en assurant le maintien de nos services de base aux PME's.

M. Beaulieu vous a offert une appréciation du [secteur forestier](#) et des activités d'appui que nous avons entreprises. Le comité, mis en place par notre conseil d'administration sous la présidence de M. Fernand Landry, travaille présentement à l'organisation d'un symposium. Celui-ci devrait avoir lieu au cours du prochain exercice financier dans le but d'évoquer la diversification de la base économique qui a toujours une forte dépendance sur le secteur forestier.

Dans notre mandat de renforcer l'économie par l'entremise de la croissance économique, nous avons joué un rôle clé dans le développement et la croissance d'entreprises en effectuant la promotion de nos services comme [premier arrêt pour les conseils et l'information afin d'accéder les programmes et services gouvernementaux](#).

Dans ce contexte, l'appui financier principalement de l'APÉCA ainsi que du ministère de l'Éducation postsecondaire et de la formation nous a permis de poursuivre l'administration d'une initiative de développement stratégique, soit l'[Initiative Chaleur Restigouche \(ICR\)](#). Avec la collaboration de divers ministères provinciaux et fédéraux et la CBDC Restigouche, nous appuyons les entreprises du Restigouche et de Chaleur dans les secteurs du métal et du bois affectés par la fermeture imminente des mines et le ralentissement du secteur forestier à

EXECUTIVE DIRECTOR'S REPORT

Mr. President and members of the Board of Directors, members of Enterprise Restigouche, government partners, municipalities, entrepreneurs, ladies and gentlemen,

I am delighted to present to you an overview of the activities of Enterprise Restigouche, the Restigouche Community Economic Development Agency, for the fiscal year beginning April 1st, 2005 and ending March 31st, 2006.

As a follow-up to our President's message, I will present activities and initiatives that stem from our strategic plan that have been undertaken during the course of the year. Given our available resources, our Board of Directors has enabled us to address various priorities while ensuring the maintenance of our basic services to businesses.

Mr. Beaulieu provided you with an appreciation of the support activities that we have undertaken with regards to the [forestry sector](#). The committee that was put in place by our Board of Directors, chaired by Fernand Landry, is presently working on the organization of a symposium is expected to be held in the next fiscal year in order to spark the diversification of our economic base, which still has a strong dependency on the forestry sector.

Within our mandate of strengthening the economy through economic growth, we have played a key role in the development and growth of businesses by promoting our services as [the first stop for advice and information to access government programs and services](#) through advertising, presentations and personal contacts.

Within this context, the financial support primarily from ACOA and also the Department of Post-Secondary Education and Training has allowed us to pursue with the administration of a strategic business development initiative, the [Chaleur Restigouche Initiative \(CRI\)](#). With the cooperation of various provincial and federal departments and the Restigouche CBDC, we support the diversification of businesses from Restigouche and Chaleur in the metal and wood sectors affected by the impending closure of the mines and the downturn in the forestry





diversifier leurs entreprises. Au cours de la dernière année financière, 33 interventions ont été effectuées, soit 16, au Restigouche. Ces interventions cadrent dans les domaines de l'exportation, la commercialisation, l'amélioration de la productivité, le développement des ressources humaines, l'innovation, etc. Les résultats intérimaires de cette initiative démontrent clairement que ce genre d'initiative ciblée dans des secteurs spécifiques mène à des résultats concrets.

Nos entreprises sont de plus en plus conscientes de l'importance de l'amélioration de la productivité et de développer de nouveaux marchés sur la scène internationale. Certaines entament non seulement des activités vers les États-Unis, mais aussi vers l'Europe. Afin d'appuyer les entreprises dans leurs démarches d'exportation, le CCNB Bathurst offre présentement un programme de technologie de commerce international (TCI) d'une durée de 2 ans qui forme des étudiants avec les compétences nécessaires afin d'accroître le potentiel exportateur des entreprises. Cinq des 13 participants inscrits au programme sont originaires de la région du Restigouche. Nous comptons donc sur l'appui de nos entreprises afin qu'ils puissent poursuivre leur stage en région.

Comme vous êtes sans doute conscient, lors de la planification de notre stratégie, les entrepreneurs du secteur de la transformation des métaux ont vu le besoin de travailler ensemble. Au cours des derniers mois, ils ont voulu élargir les pourparlers et l'aspect de travailler ensemble, nous avons alors coordonné une rencontre avec les entreprises de ce secteur du nord-est. Plusieurs discussions ont eu lieu et deux initiatives ont retenu l'attention; Explorer la possibilité d'obtenir une certification de PVA ainsi que d'explorer les possibilités de marché en Alberta. À la suite de cette rencontre, trois entreprises du Restigouche ont participé à une mission en Alberta coordonnée par Entreprises NB et l'Association provinciale du secteur des métaux. Les entreprises participantes et d'autres poursuivent maintenant les suivis requis afin d'accéder à des contrats.

En collaboration avec divers partenaires, en particulier l'APÉCA, des initiatives ont aussi été mises en place pour appuyer ce secteur dans la région nord-est du NB afin de développer de nouveaux marchés et des partenariats:

sector. During the past year, we were able to undertake 33 interventions, 16 for Restigouche. These interventions encompass export, trade, productivity improvements, human resource development, innovation, etc. The interim results of this initiative clearly demonstrate that this type of targeted initiative in specific sectors brings concrete results.

Our businesses are increasingly conscious of the importance of improving productivity and developing new markets on the international scene. Some are not only targeting activities in the US, as has been the tradition, but are also exploring opportunities and exporting to Europe. In order to support businesses in their export development activities, the CCNB Bathurst is presently offering a 2-year International Trade Technology course to provide students with the necessary skills to assist businesses in increasing their export potential. Five of the 13 participants registered in the program are originally from Restigouche. We are therefore counting on the support of our businesses to welcome the students for work terms.

As you are undoubtedly aware, during the planning process of our strategy, the entrepreneurs of the metal processing sector identified a need to work together. During the last few months, they wanted to extend those discussions and that spirit of cooperation beyond our boundaries; we therefore coordinated a meeting of all metalworking companies in Northeastern NB. Following discussions, two initiatives captured their attention, namely exploring the possibility of a Lean Certification process and exploring the market opportunities in Alberta. Following this meeting, three businesses from Restigouche participated to a mission in Alberta that was organized by Business New Brunswick and the Metalworking Association of New Brunswick. Those companies who participated to the mission as well as others are now focusing on this market in anticipation of obtaining contracts.

In cooperation with various partners, and more particularly ACOA, other initiatives were put in place to support this sector for Northeast NB in order to develop new markets and partnerships:





- Suite à diverses activités de préparation, des représentants de 11 entreprises de transformation des métaux du Nouveau-Brunswick, y inclus 2 du Restigouche, se sont rendu à Boston afin de prendre part à une [mission commerciale](#) du 22 au 26 mai dernier. Les participants ont eu l'occasion de créer de nouveaux partenariats, d'étendre les marchés actuels et de créer de nouveaux débouchés pour leurs produits.
- Une entente formelle a été développée pour un regroupement de 6 entreprises, incluant 1 du Restigouche, pour former un [Consortium d'entreprises pour le secteur de la transformation des métaux du nord-est](#).

Nous sommes tous conscients que le développement des entreprises et des régions passe par leur capacité d'innover. **Johnson Enterprises Inc.** de Val D'Amours fait partie d'un groupe de quinze entreprises du Nouveau-Brunswick honorées le 17 octobre dernier à Fredericton à l'occasion du premier banquet annuel de [Reconnaissance de l'innovation](#) organisé par Entreprises Nouveau-Brunswick. L'Honorable Peter Mesheau a remis les prix aux entreprises sélectionnées par chacune des agences Entreprises de la province.

Maintenant que la majorité des régions du Nouveau-Brunswick ont accès à la [large bande \(internet haute-vitesse\)](#), nous nous sommes associés avec Entreprise Chaleur et les autres agences Entreprises du nord-est. Nous allons de ce fait, entreprendre une initiative pour nous assurer que nos PME's des secteurs manufacturiers et de service à l'industrie bénéficient pleinement de la technologie disponible.

Un agent entreprendra des diagnostics d'entreprises en se basant sur trois critères spécifiques : l'équipement et les logiciels existants, la connaissance des ressources humaines de la technologie de l'information, et la stratégie de l'entreprise en matière de technologie de l'information afin d'en bénéficier pleinement. Un rapport sera ensuite présenté à l'entreprise avec des recommandations liées aux trois critères ci-hauts.

Comme notre président l'a indiqué, nous avons témoigné cette année l'établissement du centre de service à la clientèle [SNC-Lavalin Profac](#) dans la

- *Following various preparation activities, a group of eleven metal processing businesses from NB, including two businesses from Restigouche, travelled to Boston as part of a [Trade mission](#) from May 22nd to 26th 2005. Participants had an opportunity to create new partnerships, extend existing markets and create new distribution networks for their products.*
- *A formal agreement has also been developed with a group of 6 businesses, including 1 from Restigouche, to create a [Northeast New Brunswick Metalworking Consortium](#).*

*We are all aware that [innovation](#) is the means by which businesses and regions develop and diversify. **Johnson Enterprises Inc.** of Val D'Amours was part of a group of 15 businesses from NB that were honored on October 17th in Fredericton during the first annual [Innovation Recognition](#) banquet organized by Business New Brunswick. The Honorable Peter Mesheau presented the award to businesses that were selected by each of the 15 Enterprise Agencies of the Province.*

Now that practically all regions of New Brunswick have access to [broadband \(high speed internet\)](#), we are working on a joint project with Enterprise Chaleur and the other Enterprise Agencies of the Northeast to undertake an initiative in order to ensure that our SMEs in the manufacturing and service to industry sectors benefit fully from the available technology.

A development officer will assess targeted businesses based on three criteria being, Hardware/software technology status, human resource's knowledge and understanding of information technology (IT), and the company's IT strategy leading to full benefit/impact. The assessment will provide the company with a report presenting a series of recommendations pertaining to the three criteria.

As our President indicated, we have witnessed the establishment of the [SNC-Lavalin Profac](#) customer support centre in the region. This type of project





région. C'est le genre de dossier qui ne se matérialise pas du jour au lendemain. C'est grâce à une initiative très coordonnée et à un [partenariat](#) accru que nous avons réussi. Entreprises NB, le ministère de l'Éducation postsecondaire et de la formation, CCNB Campbellton, la CBDC Restigouche, la ville de Campbellton, la Société de développement régional et Aliant en font tous parti.

Au cours des derniers mois, nous avons eu l'occasion de rencontrer le nouveau ministre et sous-ministre d'Entreprises NB ainsi que les représentants de la division d'Investissement. Nous avons fait connaître les besoins de la région en matière d'expansion ainsi que d'attraction d'entreprises en se référant à notre Plan stratégique qui identifiait le besoin pour le Restigouche d'[intensifier les efforts d'attirer des investissements](#).

Sous notre mandat de coordonner des activités pour améliorer le [marché du travail](#), des activités de recrutement, rétention, rapatriement et amélioration des compétences sont des éléments clés pour le succès de notre région. Voici certaines des activités qui se cadrent dans cette priorité :

- Les [sessions d'information, de sensibilisation et de formation](#) reliées principalement aux sujets des ressources humaines sont de plus en plus populaires avec les entrepreneurs. Nous avons tenu une dizaine d'ateliers de formation touchant plusieurs sujets tels que les normes d'emploi, les droits de la personne, l'assurance-emploi, l'immigration, ainsi que des ateliers sur de meilleures pratiques de gestion qui ont attiré près de 150 participants.
- Huit entreprises ont participé à des ateliers de groupe avec la Banque de développement du Canada afin de compléter des manuels de [politiques et procédures](#) pour leur entreprise.
- Quatre autres entreprises/organismes ont procédé à l'élaboration de [plan de ressources humaines](#) par l'entremise de comités d'adaptation.
- Afin d'appuyer d'autres organismes dans des initiatives de développement de la main d'œuvre et économique, nous participons à [divers comités](#), y inclus: FME (formation, mentorat et encadrement), JRY (Jeunesse Restigouche Youth), Open for Business, l'Association

does not materialize in the blink of an eye. It is thanks to a very coordinated initiative and a strong [partnership](#) that we succeeded. Business NB, the Department of Post-Secondary Education and Training, CCNB Campbellton, CBDC Restigouche, the City of Campbellton, the Regional Development Corporation and Aliant; everyone lent a hand in this endeavour.

During the past months, we had an opportunity to meet with the new Minister and Deputy-Minister of Business New Brunswick and representatives from the Investment Division. We were able to make them more aware of the needs of the region with regards to business expansion and attraction as a reference to our Strategic plan that identified the need for Restigouche to intensify [investment attraction efforts](#).

Within our mandate of coordinating activities to improve the [labor market](#), we have undertaken recruitment, retention, repatriation activities as well as initiatives to improve skills of entrepreneurs as these are key elements for the success of our region. Following are certain activities that fit within the parameters of this priority:

- *[Information, awareness and training sessions](#), relating primarily to human resources have become increasingly popular with our entrepreneurs. We have coordinated 10 sessions on a variety of topics such as employment standards, human rights, employment insurance, immigration as well as better business management practices, which attracted close to 150 participants*
- *8 businesses have participated to group sessions offered by the Business Development Bank of Canada in order to complete [policies and procedures](#) manuals for their businesses*
- *4 other businesses/organizations have proceeded with the development of [human resource development plans](#) through adjustment service committees*
- *In order to support other organizations in their labor force and economic initiatives, we participate to [various committees](#) including: TMG (training, mentoring and guidance), Jeunesse Restigouche Youth, Open for Business, the*





touristique du Restigouche, le Réseau Entreprises, Techniques du commerce international. Nous participons également au sein d'une douzaine de comités d'adaptation.

- En collaboration avec le ministère de l'Éducation postsecondaire et de la Formation, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, Service Canada, la CBDC Restigouche, Jeunesse Restigouche Youth et le Centre Open for Business, Entreprise Restigouche a coordonné l'activité de rapatriement Restigouche « [Mes racines, mon avenir](#) » du 10 au 12 juin 2005. Avec plus d'une trentaine de jeunes qui ont démontré un vif intérêt à revenir au Restigouche, une dizaine ont pu se libérer afin de prendre part aux activités de la fin de semaine où ils ont eu l'occasion de participer à des sessions d'information et de réseautage afin de se refamiliariser à nouveau avec les occasions d'emploi et la qualité de vie au Restigouche. Le but ultime est de rapatrier ces anciens résidents et de leur trouver du travail au Restigouche. Jusqu'à maintenant, 2 du groupe de 10 ont trouvé des emplois au Restigouche et sont revenus. La CBDC Restigouche a toutefois pu contribuer davantage au rapatriement de la région par l'entremise de leur programme d'expertise postsecondaire.
- Sept employeurs ont également pu bénéficier de conseils sur des [sujets reliés aux ressources humaines](#) comme, l'élaboration des descriptions de tâches, déterminer les procédures de sélection, préparer des questionnaires d'entrevues, des tableaux d'évaluation.
- L'Association francophones des municipalités du Nouveau-Brunswick a identifié 8 communautés qui s'intéressaient à l'[immigration](#). Pour notre région, ce sont les communautés de Kedgwick et Saint-Quentin qui ont démontré un intérêt à poursuivre des initiatives en ce qui touche l'immigration. Nous avons alors rencontré le Carrefour d'immigration rural et coordonné une session de sensibilisation d'où s'ensuivra un profil. Celui-ci dressera un portrait identifiant si la région est prête à accueillir de nouveaux arrivants ainsi qu'un plan d'action pour se préparer davantage.

Restigouche Tourism Association, the Enterprise Network, International Trade program. We also participate to a dozen or so adjustment service committees.

- *In cooperation with the Department of Post-Secondary Education and Training, the Atlantic Canada Opportunities Agency, Service Canada, Restigouche CBDC, Jeunesse Restigouche Youth and the Open for Business centre, Entreprise Restigouche coordinated the [Restigouche "My Roots, My Future"](#) repatriation activity which was held from June 10th to 12th, 2005. With more than thirty expatriate youth showing a keen interest in returning to Restigouche, ten were able to attend the weekend's activities where they had an opportunity to participate to information and networking sessions in order to re-familiarize themselves with the employment opportunities and quality of life that Restigouche has to offer. The ultimate goal is to repatriate former residents in order to fulfill job vacancies in Restigouche. To date, 2 of the group of 10 were able to secure employment in Restigouche and have returned. The Restigouche CBDC has however been able to contribute considerably to repatriation in the region through its post-secondary expertise program.*
- *7 employers benefited from advice relating to [human resource issues](#) such as elaborating job descriptions, selection procedures, preparing interview questionnaires, evaluation forms, etc...*
- *The "Association francophone des municipalités du N.-B." identified 8 communities that demonstrated an interest in [immigration](#). For our region, it is the communities of Kedgwick and Saint-Quentin that have expressed an interest in pursuing initiatives relating to immigration. We therefore met with the "Carrefour d'immigration rural" and coordinated an awareness session that will see the elaboration of a profile to illustrate how prepared the community is to welcome immigrants as well as an action plan on how to further prepare.*





Nous constatons que notre région souffre de l'exode des jeunes, d'émigration, donc de dépopulation. Nous sommes la région en Atlantique cadrant parmi celles qui ont perdu le plus de population. Cette tendance entraîne des contraintes pour nos entrepreneurs, car le manque de ressources humaines qualifiées ne permettra pas à la diversification et freinera l'innovation dans nos communautés. Notre Conseil d'administration nous a alors mandaté à monter une proposition pour entreprendre une initiative de « [Repopulation du Restigouche](#) » qui englobera ainsi la rétention, le rapatriement et l'immigration.

En collaboration avec nos partenaires, un comité incluant des organismes, agences gouvernementales et des employeurs a été formé afin de cerner la problématique dont fait face le [secteur des métiers au Restigouche](#). L'objectif de cette étude est de faire une analyse détaillée du secteur des métiers de la région afin de :

- déterminer s'il y a ou s'il va y avoir des métiers en pénurie et si oui, lesquels,
- vérifier s'il y a un manque d'intérêt et de connaissance de la part de la population pour ce genre de carrières, et
- déterminer les grandes lignes d'un plan d'action pour résoudre les problèmes anticipés.

Premièrement, nous devons être conscients que la situation des métiers n'est pas particulière au Restigouche, au cours des dernières années, diverses études et constatations identifient une pénurie dans le secteur des métiers au Nouveau-Brunswick et dans tout le Canada.

Grâce à une contribution financière du ministère de l'Éducation postsecondaire et de la formation, sous la direction du comité, les services de Gestion R2 Management ont été retenus pour entreprendre le mandat pour la région Restigouche. Un sondage a été effectué auprès d'employés potentiels, d'employeurs, d'étudiants, de parents et d'agences dans le but de recueillir le maximum d'information. Voici une synthèse des résultats.

Les grands constats de l'étude révèlent que :

- certains postes sont déjà difficiles à combler,
- les PME ont plus de difficulté à trouver des employés que les grandes entreprises,

We must admit however that despite all the initiatives, that the region suffers greatly from youth exodus, out-migration, and therefore depopulation. We are amongst the regions of Atlantic Canada that have lost the most population. This tendency triggers constraints on our entrepreneurs, because the lack of qualified human resources will stymie diversification and innovation efforts within our communities. Our Board of Directors has therefore mandated us to elaborate a proposal to undertake a « [Restigouche Repopulation Initiative](#) » that will encompass retention, repatriation and immigration.

In cooperation with our partners, a committee comprised of various organizations, government agencies and employers was put in place in order to identify the challenges facing the [Restigouche Trades Sector](#). The objective of this study was to analyze the region's trade sector in order to:

- *determine if there is or will be a shortage in the trades sector, and if so, in which trades*
- *identify whether the population has a lack of interest or awareness of these types of careers*
- *determine the basis of an action plan to address or solve the anticipated challenges*

First and foremost, we must be cognisant of the fact that the Trades situation is not particular to Restigouche. During the course of the past few years, various studies and declarations have been made identifying a shortage in the trades sector in New Brunswick and throughout Canada.

Thanks to the financial support of the Department of Post-secondary Education and Training, under the direction of the committee, the services of Gestion R2 Management were retained to undertake this mandate for the Restigouche region. A survey was conducted to potential employees, employers, students, parents and agencies in order to gather a broad range of information. Following is a brief overview of the results.

The main findings of the study reveal that:

- *Certain positions are already difficult to fill*
- *SMEs, unlike larger corporations, have difficulty finding workers*





- les PME demandent des compétences spécifiques & de l'expérience; l'éducation étant souvent un facteur secondaire,
- d'ici 10-15 ans, il y aura un montant important en retraites,
- la main d'œuvre qualifiée songe à quitter la région,
- la perception en ce qui concerne les métiers est positive, particulièrement auprès des métiers traditionnels.

Les actions recommandées pour remédier les grands constats incluent :

- doter la région de mesures et d'initiatives qui favoriseront l'apprentissage en milieu de travail,
- véhiculer aux jeunes et à la population une image positive des emplois reliés aux métiers,
- faciliter l'exploration des métiers et de l'apprentissage,
- assurer la cohésion entre les intervenants chargés de la mise en œuvre de la stratégie.

Les résultats de l'étude ont tout juste été déposés. Sous la coordination d'Entreprise Restigouche, les représentants se rencontreront pour déterminer lesquelles des initiatives seront retenues et quelles agences pourront prendre celles-ci en main.

En matière de [tourisme](#), l'Association touristique du Restigouche n'a pas de personnel en place donc, Entreprise Restigouche a accepté de jouer un rôle d'appui. D'ailleurs, tel que mentionné par notre président, un récent partenariat nous permettra d'offrir un certain appui administratif à l'association. À la suite d'une rencontre avec le Forum des maires, nous avons pu développer une entente entre Entreprise Restigouche, l'Association touristique et les 9 municipalités du Restigouche. Les trois partis y ont partagé les coûts de participation à deux salons touristiques à Montréal et Québec. Nous participons à divers comités et activités telles que salons touristique, distribution de la carte touristique, comité de marketing de l'Association de l'industrie touristique du N.-B., un comité touristique de l'Association francophone des municipalités du N.-B., le comité bilatéral de la Baie des Chaleurs, etc.

En octobre dernier, le Club Allaooleg a reçu confirmation que la Baie des Chaleurs a été officiellement retenu par le Club des plus belles baies

- *SMEs are looking for workers with specific skills and experience; the level of education is often a secondary factor*
- *A great number of tradespersons are expected to retire over the course of the next 10-15 years*
- *Qualified workers are considering leaving the region*
- *Parents and young people's perception of the trades is quite positive, however, their awareness is limited to a few, rather more traditional trades*

The actions recommended to remediate the main findings include:

- *Introduce measures and initiatives that encourage on-the-job learning*
- *Promote a positive image of trades occupations to young people and to the population at large*
- *Facilitate the exploration of trades occupations and apprenticeship*
- *Ensure cohesion among the parties responsible for implementing the strategy*

The results of the study have just been tabled, therefore, under the coordination of Entreprise Restigouche, representatives will meet to determine which initiatives will be pursued and which agency will be responsible for implementing them.

From a [tourism](#) point of view, the Restigouche Tourism Association presently has no staff; therefore, Entreprise Restigouche has accepted to play a support role. As indicated by Mr. Beaulieu, a recent partnership will allow us to offer some administrative support to the association. Following a meeting with the Restigouche Mayors' Forum, we were able to develop an agreement whereas Entreprise Restigouche, the Tourism Association and the 9 municipalities of Restigouche cost-shared the participation to two tourism trade shows in Montréal and Québec. We also participate to various committees and activities such as tourism trade shows, distribution of the tourism map, TIANB (tourism industry association of New Brunswick) marketing committee, a tourism committee of "L'Association francophone des municipalités du N.-B.", the Bilateral Baie of Chaleurs Committee, etc...

Last October, the Club Allaooleg received confirmation that the Baie of Chaleurs had officially been chosen to host the [International Congress of](#)





du monde pour l'accueil et l'organisation du [Congrès international des Amériques en 2008](#). Ce sera donc une occasion idéale pour promouvoir notre belle région sur la scène internationale.

Le [Conseil de gestion du bassin versant de la Rivière Restigouche \(CGBVRR\)](#) a contribué envers son rôle de protéger le bien-être du saumon de la Rivière Restigouche. Ils ont signé un protocole d'entente entre le Conseil, le Gouvernement du Canada, les Provinces du Nouveau-Brunswick et du Québec et les Premières Nations d'Eel River Bar et Listuguj qui permettra d'améliorer et de coordonner les activités de gestion du poisson et de l'habitat du poisson dans le bassin versant de la Restigouche.

L'an dernier, Entreprise Restigouche et Entreprise Chaleur ont entrepris une étude visant à préparer une stratégie pour le développement du potentiel du [tourisme sportif](#) dans les régions Chaleur et Restigouche. Financée par le ministère de l'Éducation postsecondaire et de la Formation, le comité directeur a retenu les services de Consultation Magik pour mener l'étude qui est maintenant complète et démontre que :

- Le tourisme sportif est d'une importance majeure. D'ailleurs, les Jeux d'hiver du Canada 2003 sont un exemple récent du succès du tourisme sportif dans les régions Chaleur et Restigouche.
- L'étude a permis d'identifier que les régions Chaleur et Restigouche avaient de nombreuses forces sur lesquelles nous pouvons bâtir une stratégie qui augmenterait les retombées économiques du tourisme sportif, soit des installations de compétition de qualité, le coût abordable de l'hébergement, le climat quatre saisons et beauté de la nature, un bon soutien des médias, une population bilingue et accueillante, etc.
- Au moins 14 sports offrent un potentiel de participer activement dans le développement du potentiel de tourisme sportif des régions, comme la Boxe, le Judo, le ski de fond, le golf junior, etc. Ces sports, organisés autour de club ou association, font partie d'organisations sportives provinciales ou nationales et rencontrent les normes pour leurs sports.
- Une stratégie de tourisme sportif devrait favoriser la création de nouvelles manifestations sportives originales, créées sur mesure, visant à renforcer

Americas in 2008 on behalf of the Most Beautiful Bays of the World Club. It will be an ideal opportunity to promote our region on an international scope.

The Restigouche River Watershed Management Council (RRWMC) has contributed to its role of protecting the well-being of the Restigouche Salmon Resource. They have been instrumental in ensuring the signature of a memorandum of understanding between the Council, the Government of Canada, the Provinces of New Brunswick and Quebec and the First Nations of Eel River Bar and Listuguj in order to ensure and co-ordinate efforts on the management of the Restigouche watershed.

Last year, Enterprise Restigouche and Enterprise Chaleur undertook an initiative to prepare a strategy to develop the potential of [sports tourism](#) in the Chaleur and Restigouche regions. Thanks to the financial support of the Department of Post-secondary Education and Training, the steering committee retained the services of Consultation Magik. The study is now complete and demonstrates that:

- *Sports tourism is of a major importance to both areas given its potential to generate economic spin offs. The 2003 Canada Winter Games are a recent example of the success of sports tourism in both the Chaleur and Restigouche regions.*
- *The study determined that the Chaleur & Restigouche area has a number of resources from which we can build a strategy to increase the economic impact of sports tourism, namely: Quality event facilities, affordable accommodations, four seasons and natural picturesque beauty, good media collaboration, a friendly and bilingual population, etc*
- *At least 14 different sports such as Boxing, Judo, Cross country skiing, junior Golf offer potential for the development for sports tourism in the regions. These sports, organised by different clubs or associations, are part of provincial or national organisations and meet the standards of their respective sports.*
- *A sport tourism strategy should promote the creation of new and original sporting events, custom-made, aimed at strengthening priority*





les produits touristiques prioritaires ainsi que les festivals et les carnivals durant les saisons mortes.

Il est recommandé que les manifestations suivantes soient ciblées:

1. Les manifestations de participation comme tournois sur invitation, événements créés sur mesure, rencontres non compétitives, événements sportifs féminins et festivals sportifs,
2. les manifestations unisport de sports majeurs comme des championnats de différents niveaux : provincial, atlantique, et même pour certaines des compétitions nationales,
3. les manifestations multisports comme les Jeux d'hiver du Canada ou les Jeux de l'Acadie.

Il est recommandé que les ressources organisationnelles suivantes soient mises sur pied:

- A) Créer un bureau des événements et du tourisme dans chaque région pour mettre en place la stratégie de tourisme sportif.
- B) Développer une formule de financement du bureau des événements et du tourisme en partenariat avec le secteur d'hébergement en ajoutant une contribution touristique sur le prix de la chambre.

Il est estimé que l'ajout sur le prix de la chambre d'une contribution entre 1,25 \$ et 1,74 \$ par nuit, respectivement pour les régions Chaleur et Restigouche, permettrait de financer un Bureau des événements et du tourisme dans chaque région et chaque bureau aurait un budget de 100,000 \$ annuellement.

Il est recommandé que le Programme de développement des compétences en organisation d'événement, soit offert aux dirigeants des comités organisateurs de manifestations d'envergure. Un Guide d'organisation de manifestations sportives d'envergure faisait partie du mandat de l'étude et est maintenant disponible.

Si les principaux éléments stratégiques proposés sont réunis, le **tourisme sportif** pourra prendre son essor dans les années à venir dans les régions de Chaleur et du Restigouche. Les manifestations d'envergure pourront ainsi apporter une contribution économique importante à l'industrie touristique et l'économie en général des deux régions.

tourist products along with festivals and carnivals during the low seasons.

The study recommends that the following events be targeted:

1. *Participation events such as invitational tournaments, 'made for' events, participatory non-competitive events, feminine sporting events and sporting festivals,*
2. *major one sport events such as authentic powerhouse championships at various levels: Provincial, Atlantic, even National competition,*
3. *multi-sporting events like the Canada Winter Games or "Les Jeux de l'Acadie".*

The study recommends that the following organisational resources be established:

- A) *Create an event and tourism office in each region to implement the sports tourism strategy*
- B) *Develop a financial structure for the events and tourism office in partnership with the accommodation sector, by adding a tourist contribution to the price of rooms.*

It is estimated that the addition of a contribution of between \$1.25 and \$1.74 on the price of a room per night, respectively for the Chaleur and Restigouche regions would allow the financing for an Event and Tourism Office in each region and that each office would have an annual budget of \$ 100,000 dollars.

The study also recommends that an Event Organisation Skills Development Program be offered to organising committee leaders for major events. In fact, the content of the program would be the major events organisation guide, which was developed within the context of the present study and is now available.

*If the main strategic elements proposed are combined, **sports tourism** will be able to take flight in the years to come in the Chaleur and Restigouche regions. Major events will then be able to take place to bring an important contribution in the form of an economic impact to the tourism industry and to the economy in general for both regions.*





Les 4 Agences Entreprises du nord-est du N.-B. ont identifiées un besoin stratégique de doter la région et son secteur touristique d'une stratégie de développement et de positionnement / marketing qui permettra d'identifier les lacunes et les créneaux afin de faire de cette région une destination touristique.

Alors, au cours de l'année, Entreprise Restigouche a coordonné quelques rencontres de préparation et le financement a été mis en place par l'entremise de l'APECA, la Société de développement régional et la RDÉE (réseau de développement économique et d'employabilité). Le processus a été lancé à la fin de l'année fiscale afin de réaliser un plan stratégique (produits et marchés) Baies et Rivières réaliste visant le développement de produits en accord avec les critères de commercialisation et répondant aux marchés acquis et convoités par la région qui englobe les baies et rivières du nord-est du Nouveau-Brunswick incluant les régions du Restigouche, Chaleur, Péninsule Acadienne et Miramichi afin de positionner la grande région comme destination touristique. Chaque sous région sera regardée individuellement et comme une grande région. Les recommandations seront nécessaires pour chaque sous région et pour la grande région. Nous avons retenu les services de Trism Strategies Inc. pour mener le mandat qui se complétera par la tenue d'un Forum rassembleur du nord-est afin de faire le dévoilement public du plan et son lancement.

En ce qui concerne le secteur agro-alimentaire, le temps nous a manqué pour lancé ce projet plus tôt, toutefois, nous entreprendrons bientôt une initiative afin d'identifier les produits à valeur ajoutée qui sont produits dans la région ainsi qu'un inventaire des producteurs agricoles qui approchent la retraite et qui n'ont pas de relève. L'Association des producteurs de sirop d'érable du Nouveau-Brunswick a récemment embauché un directeur général et nous poursuivrons des discussions avec lui afin d'appuyer leurs initiatives.

Notre association avec Jeunesse Restigouche Youth nous a permis de rassembler à quelques reprises les intervenants et agences qui offrent des services aux jeunes afin d'assurer une bonne collaboration et coordination entre les partenaires. De plus, l'appui financier des ministères de Services familiaux et communautaires, de l'Éducation postsecondaire et de la formation, et de Service Canada envers diverses

The four Enterprise Agencies of Northeastern New Brunswick identified a need to provide the region and its tourism sector with a development and positioning strategy to allow the identification of the gaps and potential niches in order to make this area a tourism destination.

Therefore, during the course of the year, several meetings were held and financing was put in place through ACOA, the Regional Development Corporation and the RDÉE (réseau de développement économique et d'employabilité), in order to launch the process at the end of the last fiscal year to develop a Bays and Rivers Tourism Market and Product readiness strategy, relating to markets both acquired and coveted for the region encompassing rivers and bays of Northeast New Brunswick namely, the areas of Restigouche, Chaleur, Acadian Peninsula and Miramichi in order to position the large region as a tourism destination. Each area will be reviewed individually and as a larger region and recommendations will be made for each area and for the large region. We have retained the services of Trism Strategies Inc. to pursue the mandate, which will conclude with the organization of a forum event for the North-east in order to publicly unveil the plan and therefore launch the strategy.

With regards to the agri-food sector, we were unfortunately not able to proceed with this project earlier, however, we will soon be undertaking an initiative to identify value added agri-food products that are presently being produced in the area and to inventory the agricultural producers that are approaching retirement and have no succession. Also, the Association of maple syrup producers of New Brunswick has recently hired a general manager and we will pursue discussions through him in order to support their needs.

Our association with Jeunesse Restigouche Youth, has allowed us to bring together on a few occasions the interveners and agencies that offer services to youth in order to ensure a good cooperation and coordination between partners. Furthermore, the financial support from the departments of Family and Community Services, of Post-secondary education and training, and Service Canada towards specific





activités spécifiques nous a permis d'entreprendre, entre autres :

- un envoi postal auprès de 1200 employeurs identifiant une liste de personnes ressources pour les services,
- une activité de promotion pour les emplois étudiants auprès des employeurs et dans les médias visant un large public,
- l'événement « Virage vers la réussite » où un jeune de chaque institution d'enseignement a reçu un honneur pour ses efforts, sa persévérance et un virage particulier dans sa vie,
- la préparation pour un lancement d'un nouveau programme de reconnaissance du bénévolat,
- le lancement d'un nouveau service de gestion de cas de jeunes de moins de 21 ans qui ont quitté l'école afin de les réintégrer à l'école, en formation ou sur le marché du travail.

Entreprise Restigouche a tenu son [tournoi de golf](#) annuel le 16 septembre dernier. Plus de cent quinze personnes ont pris part à l'événement présenté au Club de golf Restigouche. Ce genre d'activité est rendu possible grâce à la générosité habituelle des nombreux commanditaires. Un sincère merci à nos commanditaires majeurs, les Caisses populaires du Restigouche, l'Association des concessionnaires automobiles du Restigouche et Assurance Alliance Brimsacle & Raill Inc. Ltd.

Cette année, le tournoi aura lieu le 15 septembre et sera organisé par et aux profits d'un organisme sans but lucratif de la région, soit l'[Association des anciens, anciennes et amis-ies du Collège communautaire du N.-B. – Campbellton](#) pour le financement de bourses d'études. Alors, je vous encourage d'y participer.

Pendant la semaine nationale de la PME le banquet « [Hommage à l'entrepreneuriat au Restigouche 2005](#) » fut présenté le mardi 18 octobre dernier au Club des Lions de Dalhousie devant 200 personnes. Notre orateur invité de renommée, M. Martin Latulippe, a réitéré l'importance de l'innovation et d'une attitude positive.

activities have allowed us to:

- *undertake a mail-out to close to 1200 employers identifying a list of resource persons and available services*
- *a promotional campaign for student employment aiming employers and through the media to reach a broad audience*
- *host "Turnaround Achievement Awards", whereas youths from Restigouche are honoured for their commitment, effort and perseverance in turning their life around.*
- *prepare for launching a new volunteer recognition program*
- *offer a new case management service for youth under 21 years of age who have left school, in an effort to reintegrate them back in school, in training and/or on the labor market.*

Enterprise Restigouche held its annual [golf tournament](#) on September 16th. More than 115 people participated to the event which was held at the Restigouche Golf and Country Club. Such activities are made possible thanks to the generosity of a variety of sponsors, particularly our major ones, "Les Caisses Populaires du Restigouche", the Restigouche Association of Automobile Dealers and Assurance Alliance Brimsacle & Raill Inc. Ltd.

This year, the tournament will be held on September 15th and will be organized by and to benefit a non-profit organization, namely, the "[Association des ancien-ne-s et ami-e-s du Collège communautaire de Campbellton inc.](#)" to finance bursaries for students. I therefore encourage you to participate.

During national Small Business Week, our «[2005 Tribute to Entrepreneurship in Restigouche](#)» banquet was held on Tuesday, October 18th at the Dalhousie Lions Club before a crowd of 200 persons. Keynote speaker, Martin Latulippe, addressed the participants and spoke about innovation and positive thinking.





Entreprise Restigouche a rendu hommage à :

- La firme comptable **Allen, Paquet & Arseneau LLP**, comme récipiendaire de l'Hommage à l'entrepreneuriat au Restigouche 2005 ; et,
- le **Festival international de musique de chambre de la Baie des Chaleurs** comme Organisme communautaire 2005.

Au cours de la soirée, la CBDC Restigouche a reconnu monsieur **Rodney Harquail** à titre de Jeune entrepreneur 2005. Le Centre Entrepreneurship Restigouche - Open for Business / Créez la vôtre! a choisi mademoiselle **Kristianne Lebreton** comme récipiendaire du prix Entrepreneur étudiante 2005.

Au cours de la dernière année, grâce aux divers programmes gouvernementaux, les entreprises de la région ont pu bénéficier d'investissements de plus de **\$18 millions** afin de leur permettre d'établir, de moderniser et de diversifier leur entreprise ainsi que des subventions salariales ou de formation et des initiatives spéciales de développement économique.

Afin d'améliorer leurs compétences, les employés d'Entreprise Restigouche ont participé à des ateliers de formation et d'information & des activités afin de mieux conseiller les entreprises du Restigouche, comme : l'innovation, missions d'exportation, marché du travail, ressource humaines, repopulation rurale, counselling d'affaires, gestion de cas, etc.

Je tiens à souligner que **le développement économique est un travail d'équipe et l'apport de tous est important**. Je voudrais remercier les politiciens et fonctionnaires de divers paliers gouvernementaux, que ce soit fédéral, provincial, municipal, aux divers ministères ainsi qu'aux autres organismes et agences avec qui nous faisons affaires. Ceux-ci contribuent à la diversification des programmes et services pour mieux desservir les entreprises du Restigouche.

Même si nous avons des défis qu'on doit surmonter, on a aussi bien des succès qu'on doit promouvoir. Je voudrais souligner quelques uns de plusieurs événements qui ont été célébrés au cours de 2005 - 2006 :

- la ville de Dalhousie a célébré son 100e anniversaire,

Enterprise Restigouche honoured:

- *The accounting firm of **Allen, Paquet & Arseneau LLP** as the business recipient of the 2005 Tribute to Entrepreneurship in Restigouche Award; and*
- *The **Baie des Chaleurs International Chamber Music Festival** as the 2005 Community Organization.*

*During the evening, the Restigouche CBDC paid tribute to **Mr. Rodney Harquail** as the 2005 Young Entrepreneur and the Restigouche Entrepreneurship Center - Open for Business recognized Miss **Kristianne Lebreton** as the 2005 Student Entrepreneur.*

*During the course of the past fiscal year, thanks to various government programs, the businesses of the region have benefited from **investments of more than \$18 million** to assist in establishing, expanding, or modernizing their businesses as well as towards salary, training subsidies and special economic development initiatives.*

In order to improve their skills, the employees of Enterprise Restigouche participated to training and information sessions & activities in order to better serve the businesses of Restigouche, such as: Innovation, Export Missions, Labor Market, Human Resources, Rural Repopulation, Business counselling, case management, etc...

*I want to highlight the fact that **economic development is teamwork above all and the contribution of everyone is important**, I therefore want to thank the politicians and civil servants at various levels be it federal, provincial or municipal, various departments as well as other organizations and agencies that we deal with who contribute to the diversification of programs and services to better serve the needs of the businesses of Restigouche.*

Even if we are well aware that we have challenges to overcome, we also have successes that we must promote. At this time, I would like to highlight but a few of many achievements that were celebrated in the region during the past year:

- *The Town of Dalhousie celebrated its 100th anniversary*





- le Collège communautaire de Campbellton a célébré son 35e anniversaire,
- Bowater Maritimes célèbre son 75e anniversaire,
- la Chambre de commerce régionale de Campbellton s'est rangée première en Atlantique dans le magazine « Atlantic Business »
- l'annonce que la 27^e Finale des Jeux de l'Acadie aurait lieu à Campbellton

En conclusion, je désire exprimer mon appréciation au Conseil d'administration pour leur appui, au personnel, André, Georges, Carol Ann, Tanya, Brian, Nicole, Marsha et Annie pour leur dévouement et travail ardu. Une mention spéciale à nos principaux partenaires financiers au développement économique,

- l'Agence de promotion économique du Canada atlantique
- Entreprises Nouveau-Brunswick
- Le ministère de l'Éducation post-secondaire et formation
- les municipalités du Restigouche, et,
- nos membres du secteur privé,

ainsi que les autres partenaires clés qui nous ont appuyés au cours de l'année, la Société de développement régional, Services familiaux et communautaires, la CBDC Restigouche, Service Canada et OFB. Je désire aussi exprimer mon appréciation aux médias qui jouent un rôle clé pour informer la communauté. Nous vous remercions pour votre appui et nous comptons sur votre collaboration continue.

Respectueusement soumis et présenté,

Betty-Ann Mercier, Ec.D.
Directrice générale / Executive Director

- *The NB Community College of Campbellton celebrated its 35th anniversary*
- *Bowater Maritimes celebrated its 75th anniversary*
- *The Campbellton Regional Chamber of commerce ranked first in the Atlantic Business magazine*
- *The announcement that the 27th final of "Les Jeux de l'Acadie" would be held in Campbellton*

In conclusion, I would like to extend my sincere appreciation to the Board of Directors for their support, to our staff for their dedication and hard work; André, Georges, Carol Ann, Tanya, Brian, Nicole, Marsha and Annie. A special mention to our major financial partners in economic development,

- *the Atlantic Canada Opportunities Agency*
- *Business New Brunswick*
- *the Department of Post-secondary Education and Training*
- *the municipalities of Restigouche, and*
- *our private sector members,*

as well as other key partners who have played a support role during the course of the year such as the Regional Development Corporation, Family and Community Services, Restigouche CBDC, Service Canada and OFB. I would also extend my appreciation to the media, which have played a key role in keeping the community abreast of our initiatives. We thank you for your past support and look forward to your continued cooperation.

Respectfully submitted and presented,



**2005-06****AIDE FINANCIÈRE CONTRIBUÉE
AU RESTIGOUCHE *****FINANCIAL ASSISTANCE CONTRIBUTED
TO RESTIGOUCHE ***

PROGRAMME	No. projets	Contribution Approuvée Approved	PROGRAM
-----------	-------------	---------------------------------	---------

GOVERNEMENT FÉDÉRAL**FEDERAL GOVERNMENT**

Agence de promotion économique du Canada atlantique (APÉCA) Programme de développement des entreprises ➤ Commercial ➤ Non commercial Initiative Chaleur Restigouche Initiative de développement des compétences en innovation (IDCI)	13 5 16 1	1,987,665 698,660 124,963 99,999	Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) Business Development Program ➤ Commercial ➤ Non Commercial Chaleur Restigouche Initiative Innovation Skills Development Initiative (ISDI)
Développement des ressources humaines Canada Programme Jeunesse/étudiants (postes créés 429) /sans abris/intégration	247	656,531	Human Resources Development Canada Students/Youth (Positions created 429) /Homelessness/Opportunities Programs

GOVERNEMENT PROVINCIAL**PROVINCIAL GOVERNMENT**

Entreprises Nouveau-Brunswick Aide à la commercialisation Aide technique Aide financière / Garantie de prêt Entrepreneur NB (CBDC) Fonds de dév't économique communautaire	10 8 5 12 16	23,924 43,873 4,821,788 114,500 62,540	Business New Brunswick Trade Assistance Program Technical Assistance Financial Assistance / Loan guarantee NB Entrepreneur (CBDC) Community Economic Development Fund
Formation et Développement de l'emploi Aide aux travailleurs indépendants Services d'adaptation Stage d'emploi étudiant pour demain (SEED) • Emplois été • Prêts Accroissement des emplois (postes créés - 231) Formation et développement des compétences Autres (Contrats de service d'aide à l'emploi)		191,681 65,539 298,353 7,700 1,083,706 3,282,887 1,369,741	Training and Employment Development Self Employment Benefits Adjustment Services Student Employment & Experience Development (SEED) • Summer jobs • Loans Workforce Expansion (<i>Positions created -231</i>) Training and Skills Development Other (Service contracts for employment assistance)

Corporation de développement communautaire du Restigouche (CBDC)			Restigouche Community Business Development Corporation (CBDC)
➤ Portefeuille de prêts	45	2,036,944	➤ Loan Portfolio
➤ Programme Connexion	52	596,900	➤ Connexion Program
➤ Microentreprise	5	17,200	➤ Microentreprise
➤ Initiative Femmes en affaires	11	426,432	➤ Women in Business Initiative
➤ Fonds de Développement Technologique	4	142,500	➤ Technology Development Fund
➤ Programme Aide au Travail Indépendant	31	447,019	➤ Self Employment Benefit Program

TOTAL D'AIDE INVESTI**18 601 045 \$****TOTAL OF ASSISTANCE INVESTED**

* Selon les données obtenues des divers ministères et agences gouvernementales.

* According to the data provided by various departments and governmental agencies.





RAPPORT DES VÉRIFICATEURS

Au Président et Membres de L'Agence de Développement Économique Communautaire du Restigouche inc.

Nous avons vérifié les bilans de L'Agence de Développement Économique Communautaire du Restigouche inc. au 31 mars 2006 ainsi que les états des revenus et dépenses de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de l'Agence. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À notre avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de l'Agence au 31 mars 2006 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Allen Paquet & Arseneau LLP

Allen, Paquet & Arseneau LLP
Comptables agréés

Campbellton, N.-B.
Le 25 mai 2006

AUDITORS' REPORT

To the President and Members of Restigouche Community Economic Development Agency Inc.

We have audited the balance sheets of Restigouche Community Economic Development Agency Inc as at March 31, 2006 and the statements of revenue and expenditures for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Agency's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that we plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In our opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Agency as at March 31, 2006 and the results of its operations for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

Allen Paquet & Arseneau LLP

Allen, Paquet & Arseneau LLP
Chartered Accountants

Campbellton, N.B.
May 25, 2006



**FONDS D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE****GENERAL OPERATING FUND****BILAN****BALANCE SHEET***31 mars 2006**March 31, 2006***ACTIF****Actif à court terme**

Encaisse	\$191,541	\$103,472
Comptes à recevoir	132,864	134,338
Frais payés à l'avance	1,505	2,676
À recevoir du Parc Industriel du Restigouche	-	4,635
Total de l'actif	<u>\$325,910</u>	<u>\$245,121</u>

2006 2005

ASSETS**Current Assets**

Cash
Accounts Receivable
Prepaid Expenses
Due from Restigouche Industrial Park
Total Assets

PASSIF**Passif à court terme**

Comptes à payer et frais courus	\$107,637	\$56,980
Revenus reportés	188,911	158,886
Dû au Parc industriel du Restigouche	107	-
Total du passif	<u>\$296,655</u>	<u>\$215,866</u>

2006 2005

LIABILITIES**Current Liabilities**

Accounts Payable and Accrued Liabilities
Deferred Revenue
Due to Restigouche Industrial Park
Total Liabilities

SURPLUS

Solde, début de l'exercice	\$29,255	\$15,838
Plus : Excédent des revenus sur les dépenses pour l'année	-	-
Contribution du fonds de capital	-	13,417
Solde, fin de l'exercice	<u>\$29,255</u>	<u>\$29,255</u>

\$325,910 \$245,121**SURPLUS**

Balance, Beginning of Year
Plus: Excess of Revenue over Expenditures for the year
Capital Fund Contribution
Balance, End of Year



**FONDS D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE****GENERAL OPERATING FUND****ÉTAT DES REVENUS ET DÉPENSES****STATEMENT OF REVENUE AND EXPENDITURES***Pour l'exercice terminé le 31 mars 2006**For the Year ended March 31, 2006*

	<i>2006 Budget</i>	<i>2006 Actuel / Actual</i>	<i>2005 Actuel / Actual</i>	
REVENUS				REVENUE
Agence de promotion économique du Canada atlantique	\$179,173	\$179,173	\$173,340	Atlantic Canada Opportunities Agency
Entreprises Nouveau-Brunswick	76,788	74,288	74,288	Business New Brunswick
Revenus reportés	-	705	7,108	Deferred Revenue
Intérêts	2,000	3,671	3,312	Interest
Membres	10,000	9,925	11,010	Members
Revenus divers	-	48,915	58,936	Miscellaneous Income
Municipalités	26,641	27,362	27,542	Municipalities
Jeunesse Restigouche Youth	-	143,140	171,105	Jeunesse Restigouche Youth
Projets spéciaux	<u>133,076</u>	<u>686,252</u>	<u>534,886</u>	Special Projects
	<u>427,678</u>	<u>1,173,431</u>	<u>1,061,527</u>	
 DÉPENSES				 EXPENDITURES
Opérations générales - bureau				General Operating – Office
Taxe de vente harmonisée	9,000	18,822	25,183	Harmonized Sales Tax
Opérations	19,593	23,279	24,060	Operations
Améliorations locatives	-	-	69,962	Leasehold Improvements
Loyer	29,222	26,039	20,740	Rent
Papeterie et photocopies	10,000	8,494	9,728	Stationery and Photocopy
Électricité	7,690	9,959	-	Electricity
Téléphone et affranchissement	<u>15,000</u>	<u>15,037</u>	<u>17,733</u>	Telephone and Postage
	<u>90,505</u>	<u>101,630</u>	<u>167,406</u>	
 Autres				 Other
Divers	-	-	505	Various
Équipement de bureau	5,000	5,080	14,364	Office Equipment
Honoraires professionnels	2,500	5,124	5,000	Professional Fees
Informatique	5,000	5,144	3,992	Automation
Communication et promotion	20,000	24,655	20,003	Communications and Promotions
Formation et développement	5,000	3,932	5,670	Training and Development
Cotisations et souscriptions	<u>10,333</u>	<u>6,926</u>	<u>4,616</u>	Dues and Subscriptions
	<u>47,833</u>	<u>50,861</u>	<u>54,150</u>	
 Salaires et avantages sociaux	<u>264,340</u>	<u>247,697</u>	<u>239,025</u>	Salaries and Benefits
Déplacements	<u>25,000</u>	<u>27,658</u>	<u>31,132</u>	Travel
Jeunesse Restigouche Youth	-	<u>143,140</u>	<u>171,105</u>	Jeunesse Restigouche Youth
Projets spéciaux	-	<u>602,445</u>	<u>398,709</u>	Special projects
Dépenses totales	<u>427,678</u>	<u>1,173,431</u>	<u>1,061,527</u>	Total Expenditures
 Excédent des revenus sur les dépenses –	<u>\$ -</u>	<u>\$ -</u>	<u>\$ -</u>	Excess of Revenue over Expenditures –



**FONDS D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE****GENERAL OPERATING FUND****NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS****NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS***Pour l'exercice terminé le 31 mars 2006**For the Year Ended March 31, 2006***REVENUS REPORTÉS****DEFERRED REVENUE**

	2006	2005	
Budgets (1997-2003)	95,526	96,232	Budgets (1997-2003)
Projets spéciaux 2000-2006	<u>93,385</u>	<u>62,654</u>	Special Projects 00-06
	<u>\$188,911</u>	<u>\$158,886</u>	

REVENUS - PROJETS SPÉCIAUX**SPECIAL PROJECTS - REVENUES**

	2006	2005	
Entreprises Nouveau-Brunswick	\$ 96,489	\$ 32,934	Business New Brunswick
Ambassade du Canada	-	1,510	Canadian Embassy
Ministère de la formation et dév't de l'emploi	187,873	169,798	Dept of Training & Employment Dev't
Agence de promotion économique du Canada atlantique	270,289	203,167	Atlantic Canada Opportunities Agency
Revenu différé	43,647	10,731	Deferred Revenue
Ressources Humaines et Dév't des compétences Canada	1,179	9,591	Human Resource & Skills Dev't Canada
Société de développement régional	25,000	98,127	Regional Development Corporation
Contribution d'entreprises – rapatriement	3,978	1,000	Business contributions for repatriation
Contribution d'entreprises à ICR	-	2,276	Business contributions to CRI
SNC-Lavalin Profac	44,601	-	SNC-Lavalin Profac
Conseil économique du N.-B. (RDÉE)	13,196	-	" Conseil économique du N.-B. " (RDÉE)
Autres	-	<u>5,752</u>	Other
	<u>\$686,252</u>	<u>\$534,886</u>	

DÉPENSES - PROJETS SPÉCIAUX**SPECIAL PROJECTS - EXPENSES**

	2006	2005	
Salaires, avantages sociaux et autres dépenses	\$165,951	\$ 62,228	Wages, Benefits and Other Expenses
Diverses activités	402,922	336,481	Various Activities
Revenus différés – projets DÉC	<u>33,572</u>	-	Deferred Income CED Projects
	<u>\$602,445</u>	<u>\$398,709</u>	





*Contributions financières à l'Agence de développement économique communautaire du Restigouche
année financière 2005-2006*

<u>OPÉRATIONS</u>	2 0 0 6	%	<u>OPERATIONAL</u>
APÉCA	\$179,173	52%	ACOA
Entreprises N.-B.	74,288	22%	Business NB
Municipalités	27,362	8%	Municipalities
Membres	9,925	3%	Members
Intérêts et autres	<u>52,586</u>	<u>15%</u>	Interest and Other
	\$343,334	100%	
<u>PROJETS SPÉCIAUX</u>			<u>SPECIAL-PROJECTS</u>
Projets spéciaux	686,252		Special projects
Jeunesse Restigouche Youth	143,140		Jeunesse Restigouche Youth
Revenus reportés	<u>705</u>		Deferred Revenue
	<u>\$1,173,431</u>		

*Financial contributions to the Restigouche Community Economic Development Agency
2005-2006 fiscal year*

**CONSEIL
D'ADMINISTRATION**



**BOARD OF
DIRECTORS**

2 0 0 5 - 2 0 0 6

2 0 0 5 - 2 0 0 6

<i>REPRÉSENTANT LE SECTEUR</i>	<i>ADMINISTRATEUR (TRICE) DIRECTOR</i>	<i>REPRESENTING SECTOR</i>
Métal	Marc Beaulieu Président / Chairman	<i>Metalworking</i>
Service, détail, professionnel et autres	Hélène Bernard Présidente-sortante / Past-President	<i>Service, retail, professional and other</i>
Technologie de l'information et secteur du bois	Alain Bélanger 1 ^{er} Vice-président / 1st Vice President	<i>IT and Wood sector</i>
Communication et secteurs reliés	Georges Bourdages 2 ^e Vice-président / 2 nd Vice President	<i>Communication and related sectors</i>
Technologie de l'information, communication et secteurs reliés	John Van Horne Secrétaire-Trésorier / Secretary-Treasurer	<i>IT, communication and related sectors</i>
Tourisme	André Arpin	<i>Tourism</i>
Technologie de l'information et développement des ressources humaines	Rachel Arseneau Ferguson	<i>IT and Human Resource Development</i>
Valeur ajoutée au bois	Étienne Lagacé	<i>Value added wood</i>
Tourisme	Linda Coulombe	<i>Tourism</i>
Métal	Armand Landry	<i>Metalworking</i>
Valeur ajoutée au bois	Fernand Landry	<i>Value added wood</i>
Service, détail, professionnel et autres	Dave Murray	<i>Service, retail, professional and other</i>
Service, détail, professionnel et autres	Pierre Paquet	<i>Service, retail, professional and other</i>
Agriculture	Patrick Ouellet	<i>Agri-Food</i>
Communauté autochtone	Vacant	<i>First Nation community</i>





NOTRE RÔLE

Le Réseau Entreprise est conçu pour générer la prospérité dans les collectivités de la province. Il accomplit son mandat par l'entremise de son réseau de 15 agences Entreprise régionales. En bâtissant des collectivités plus fortes, le Réseau Entreprise aide à bâtir un Nouveau-Brunswick fort.

L'approche du Nouveau-Brunswick en matière de développement économique place les collectivités en tête de leur propre croissance économique en leur donnant un réel pouvoir de décision, ainsi que les ressources dont elles ont besoin pour mettre en valeur leurs propres assises et forces. C'est le développement communautaire qui part de la base et qui repose sur le partenariat entre divers paliers gouvernementaux et la collectivité. Son objectif: aider les entreprises et les organisations communautaires à prendre en main leur propre avenir.

PRINCIPAUX RÔLES

Le rôle de chacune des agences Entreprise est de:

- Assurer un leadership et coordonner les partenariats
- Coordonner l'élaboration de plans stratégiques
- Établir et mettre en oeuvre des plans de travail régionaux et en assurer la surveillance
- Intégrer les priorités des collectivités, de la province et du pays
- Offrir un soutien au développement des affaires et des avis d'experts
- Soutenir la formation de regroupements stratégiques
- Coordonner les projets de développement de la main d'œuvre
- Faciliter la formation en gestion pour les PME's
- Soutenir les activités de développement de l'investissement et de l'exportation
- Mettre l'accent sur l'aide aux petites entreprises

OUR ROLE

The Enterprise Network is designed to create prosperity in communities throughout the province through its network of 15 regional Enterprise agencies. By building stronger communities, the Enterprise Network is helping build a stronger New Brunswick.

New Brunswick's approach to economic development puts communities in the drivers' seat of their own economic growth, by giving them real decision-making power and the resources they need to build on their own assets and strengths. It's community development from the ground up based on a partnership between various levels of government and the community. The goal is to help businesses and community organizations take their future in their own hands.

PRIMARY ROLES

The role of each Enterprise Agency is to:

- *Provide leadership and partnership coordination*
- *Lead the development of strategic plans*
- *Create, implement and monitor regional integrated work plans*
- *Integrate local, provincial and federal priorities*
- *Offer business development assistance and counseling*
- *Support the development of strategic clusters*
- *Coordinate labor force development initiatives*
- *Facilitate management training for SMEs*
- *Support investment and export development activities*
- *Focus on helping small businesses*





NOS SERVICES

LE PREMIER ARRÊT offrant l'information, les programmes et les services aux entreprises

Nous avons pour objectif d'aider les PME à réussir: démarrage, accès aux bonnes personnes et compétences ou intégration de nouveaux marchés d'exportation. Si vous pensez démarrer une nouvelle entreprise ou en élargir le champ d'activités, appelez d'abord **Entreprise Restigouche**.

Services d'Entreprise Restigouche

Entreprise Restigouche fournit des programmes et services conçus pour répondre aux besoins de la région. Voici quelques-uns des programmes et services:

- Aide à la planification et au développement de la petite entreprise
- Guide au niveau du développement de plan d'affaires
- Renseignements sur toutes les sources d'aide financière
- Renseignements sur les marchés, le transport, les taux salariaux et les taxes
- Renseignements sur l'expansion de l'exportation et sur l'investissement
- Aide à repérer des propriétés adéquates, à louer ou à acheter
- Aide au niveau de la préparation d'un plan de ressource humaine

OUR SERVICES

FIRST STOP for business information, programs and services

*We focus on helping small- and medium-sized businesses succeed. It works by building on the strengths and successes in each community and taking them to a new level. For help with starting a new business or expanding an existing one, call **Entreprise Restigouche** first.*

Entreprise Restigouche Services

Entreprise Restigouche provides programs and services designed to meet the needs of the region. Some of the programs and services provided include:

- *Small business counselling and development*
- *Guidance in developing Business plans*
- *Information on all available financial assistance programs for businesses*
- *Information on markets, transportation, wage rates and taxes*
- *Export development and investment information*
- *Help locating suitable real estate to rent or purchase*
- *Help in preparing your Human Resource Plan*



